

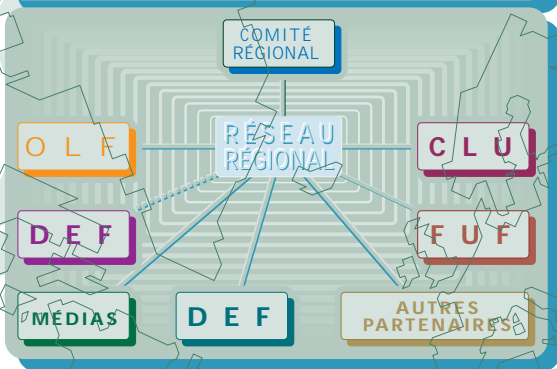
AGENCE FRANCOPHONE POUR
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET LA RECHERCHE

LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ

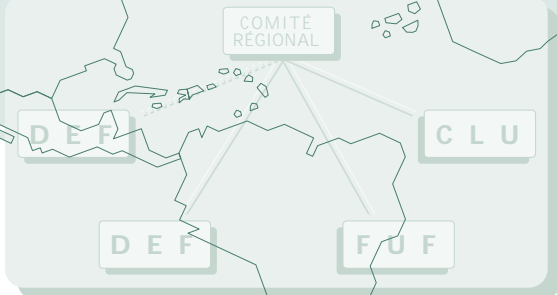
NUMÉRO 3
3^e TRIMESTRE 1996

LE BULLETIN
DES DÉPARTEMENTS
D'ÉTUDES FRANÇAISES
ET DES FILIÈRES
FRANCOPHONES

NOUVELLE STRUCTURE



STRUCTURE ACTUELLE



SOMMAIRE

| | PAGE |
|---|------|
| <i>Éditorial</i> | 2 |
| <i>Essai : Langue et savoir</i> | 3 |
| <i>Vie des comités régionaux : 4</i> Les réseaux régionaux du français dans le monde | 4 |
| <i>REFER :</i> | 6 |
| - Le français sur la toile - Les départements de français sur la toile - Nouvelles pages sur l'ESF - Annonces | |
| <i>DEF :</i> | 8 |
| Les bourses d'échanges entre départements de français dans le monde | |
| <i>FUF :</i> | 9 |
| - Un exemple de filière : le Polytechnique de Bucarest - Les bourses de perfectionnement | |
| <i>Agenda</i> | 11 |
| <i>Lire en français</i> | 12 |

PAGE 6



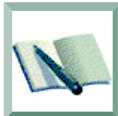
PAGE 8



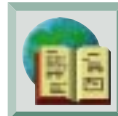
PAGE 9



PAGE 11



PAGE 12





par le Professeur Michel Guillou
Directeur général de l'AUPELF
Recteur de l'UREF

INFORMATION ET RÉGIONALISATION

...telles sont les dominantes que l'AUPELF•UREF souhaite imprimer à son action présente.

Le renouveau de ce bulletin *Le Français à l'Université*, le développement de REFER, la francophonie sur le réseau de la grande « toile » planétaire, la promotion réalisée autour de nos publications – du livre à internet –, illustrent l'importance que nous attachons à l'information.

La Francophonie est d'abord régionale. Afin de maintenir avec les différents points du globe un dialogue constructif qui donne la parole à chaque région, nous mettons en place les « Réseaux régionaux du français dans le monde », une structure originale destinée à rassembler non seulement les formateurs francophones et francophiles les plus dynamiques, mais aussi tous ceux qui souhaitent s'impliquer dans des projets d'animation et d'enseignement du français ou d'enseignement en français, pour relancer l'apprentissage de notre langue en liaison avec l'entreprise et les médias. En effet, dans le monde de demain, le français ne trouvera sa vraie place que s'il repose sur les trois piliers de l'enseignement, l'économie et les médias.

Les Départements du français dans le monde, essentiels pour l'AUPELF•UREF car ils représentent en particulier dans les pays de la francophonie de l'extérieur, un moyen d'affirmation privilégié de la présence de la culture francophone dans le monde, ont un rôle à jouer à la fois dans cette information et dans cette régionalisation. Leur nombre est en expansion constante, comme en témoignera la nouvelle édition de notre *Répertoire*, qui paraîtra à l'automne simultanément sur trois supports différents : sur le réseau REFER, sur DOC-MEF et édition traditionnelle sous forme d'annuaire, et qui réunit déjà près de 1700 adresses, augmentant ainsi la qualité et la densité de nos contacts.

Les nouveaux réseaux s'appuient à la fois sur les comités régionaux et sur les Départements : les comités dans leur composition actuelle, qui font de plein droit partie du réseau de leur région et en constituent la cellule originelle, sont appelés à susciter son extension autour de projets précis.

En regroupant des universitaires du Nord et du Sud sur un programme, ces « Réseaux régionaux du français dans le monde » contribueront à la solidarité entre les formateurs francophones. Mais ils ouvriront surtout l'enseignement du et en français à la société moderne. Ils joueront un rôle capital comme forums de rencontre et de réflexion sur les thèmes prioritaires de l'AUPELF•UREF; ils permettront aussi de mobiliser et d'optimiser cet ensemble plus diffus, la francophilie, et d'organiser la francophonie au quotidien dans l'université, dans l'entreprise et dans la rue.

Sous ses deux formes (édition traditionnelle sur papier et édition électronique en ligne sur le site de l'ESF), *Le Français à l'Université* sera le moyen d'expression et de liaison de ces réseaux, qui auront aussi à leur disposition une liste de discussion sur REFER. Les départements qui souhaiteront créer un site sur la Toile pourront ouvrir un compte sur les infoports de l'AUPELF•UREF, qui mettra à leur disposition les moyens techniques et méthodologiques nécessaires.

De nouveaux moyens s'ajoutent donc aux instruments traditionnels des départements d'études françaises, qui prennent ainsi leur place dans le cadre d'un grand projet d'ensemble, la relance de l'enseignement du et en français dans le monde.

Langue et savoir ⁽¹⁾

ESSAI

par Marc Augé
Directeur de l'École des Hautes
Études en Sciences Sociales

[...] Le droit à la libre communication ou à l'information passe d'abord par le respect de la langue.

Car les mots sont non seulement le moyen mais la première source de l'information. Le vocabulaire d'une langue se définit à la fois par l'abondance de ses mots et par la richesse sémantique de chacun d'entre eux. Un vocabulaire pauvre (celui qu'utilisent des locuteurs étrangers ou des locuteurs indigènes mal formés) ne manque pas seulement de mots : ses mots manquent de sens. Une langue appauvrie fonctionne comme un simple code et, qui plus est, comme un code dont les utilisateurs ne seraient pas même certains de maîtriser tous les termes. Je ne parle pas ici des langages spécialisés ni des langues savantes ou lettrées, mais de la langue commune qui précisément parce qu'elle est commune, est à la fois mémoire et culture.



- (1) Extraits de la contribution au séminaire organisé à Paris par l'AUFELF•UREF (17 février 1995), publiée intégralement dans *États généraux de la francophonie scientifique*, collection « Universités francophones », 1995, pp. 55-62.

La langue n'est pas simplement un instrument de connaissance ou de transmission des savoirs. Elle est en elle-même savoir et connaissance. [...] L'inégalité par rapport à la langue est à la fois facteur d'inégalité, d'autisme et d'extériorité - un des signes, mais aussi l'une des causes, des fractures sociales les plus irréversibles. [...]

La nécessité d'un apprentissage aussi précoce et aussi approfondi que possible de la langue maternelle est une chose (les gens sans langue sont des êtres mutilés), mais l'attention portée à la diversification de la langue, à ses créations plus ou moins pittoresques, à sa réalisation, à sa réinvention en est une autre non contradictoire avec la première.

Sans langue, les locuteurs sont morts mais sans locuteurs vivants et inventifs, c'est la langue qui meurt. Car elle n'est pas seulement mémoire mais culture et les cultures ne survivent qu'à condition d'évoluer, de se transformer, d'affronter l'avenir. [...] C'est à cette épreuve que se joue son destin, puisque les langues, comme les civilisations dont parlait Valéry, sont mortelles. Mais elles peuvent mourir de deux façons parfaitement contradictoires : en se généralisant comme une *lingua franca* minimale ou en croyant se préserver des nécessités du changement - par dilution ou par conservation. Toutes les langues sont fragiles mais la Francophonie conjugue les idéaux de profondeur culturelle, de pluralité et d'ouverture susceptibles d'assurer au français son avenir, de lui garantir un destin en lui ouvrant une aventure.

(suite à la page 5)



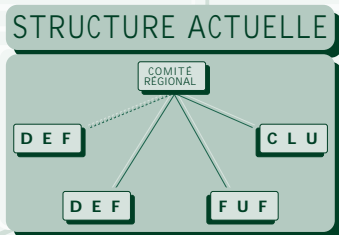
Vie des comités régionaux



LES RÉSEAUX RÉGIONAUX DU

L'AUPELF•UREF mobilise les comités régionaux sur la mise en place des « Réseaux régionaux du français dans le monde » : dans chaque grande région, le Comité générera un réseau régional en réunissant dans une structure dynamique les professeurs les plus actifs des Départements d'Études Françaises (DEF), des Centres de Langues des Universités (CLU) et des Filières Universitaires Francophones (FUF), qu'ils soient ou non membres de l'AUPELF•UREF, mais aussi, le cas échéant, des cadres des universités ou des administrations, ou même des personnalités d'influence du milieu culturel, de l'entreprise ou des médias.

Les Réseaux régionaux du français dans le monde sont au cœur de la logique de l'AUPELF•UREF : ils regroupent des universitaires du Nord et du Sud sur un programme et contribuent ainsi à la solidarité entre les formateurs francophones ; ils favorisent les échanges et la coopération entre les équipes sur la formation partagée ; ils permettent d'identifier les partenaires intéressés ; ils participent à l'organisation des Assises de l'enseignement du/en français.



Le réseau apporte ainsi aux apprenants et aux enseignants francophones des possibilités de partenariat ouvertes sur le monde moderne, et optimise les moyens d'action traditionnels de l'AUPELF•UREF : les programmes de bourses (d'échanges et de perfectionnement), la mise à disposition de tous de Répertoires régulièrement mis à jour, l'organisation de réunions régionales dans le cadre des priorités définies par l'AUPELF•UREF, comme les Assises ou la situation du français dans la région, et surtout le maintien du dialogue permanent, ouvert, grâce à un Bulletin à périodicité régulière. Dans ce schéma le Réseau régional servira également de lien, dans l'Observatoire de la Langue Française (OLF), entre le pilote et les antennes, entre les comités et les enquêteurs sur le terrain.

Sur le plan pratique, ces réseaux seront constitués par les professeurs qui, souhaitant s'associer à un projet précis, en feront la demande en envoyant leurs coordonnées au programme « Le français dans le monde ». Dans un premier temps, le projet est diffusé, à travers les moyens de diffusion de l'AUPELF•UREF aux départements, aux comités, aux bureaux régionaux, aux centres SYFED et aux services culturels des

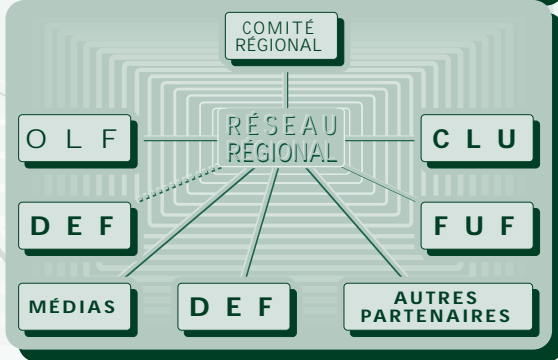
L'AUELF • UREF,
UNE PHILOSOPHIE
DES RÉSEAUX

FRANÇAIS DANS LE MONDE

Ambassades afin d'identifier le maximum d'intéressés. Les membres des réseaux recevront personnellement la nouvelle édition du bulletin *Le Français à l'Université*.

Les nouvelles technologies permettent non seulement de consulter *Le Français à l'Université*, désormais accessible sur le réseau REFER par la page d'accueil du français dans le monde (<http://www.refer.qc.ca/~framonde>), mais aussi d'adhérer à un réseau et de s'associer à la liste de discussion spécialisée offerte par le programme.

NOUVELLE STRUCTURE



Les départements du français dans le monde qui souhaitent créer une page d'accueil sur REFER, l'internet en français, pourront demander l'ouverture d'un compte dans un des infoports des Centres SYFED-REFER : les réseaux régionaux, les comités et les départements du français dans le monde constitueront ainsi un ensemble cohérent, doté des moyens de communication les plus efficaces, résolument ancré dans la modernité.

La Francophonie, ce n'est donc pas simplement le partage d'une langue. C'est le respect de cette intime liaison entre information, communication et savoir qui passe par l'usage de ou la référence à une langue commune mais ne s'y limite pas. J'entends notamment par là que le devoir de Francophonie, si l'on m'accorde cette expression, concerne d'abord les Français eux-mêmes appelés à respecter leur langue, à prendre conscience de la diversité du monde de la Francophonie, des traditions littéraires, culturelles, linguistiques qui s'y sont élaborées, en Afrique, en Amérique, en Asie, en Océanie.

La Francophonie, c'est l'exceptionnelle occasion d'appréhender les relations d'altérité à partir d'une identité relative mais partagée et de conduire à bien l'expérience simultanée du même et de l'autre qui est l'une des nécessités essentielles de l'époque contemporaine. C'est dire aussi qu'elle doit nous ouvrir aux autres langues, aux langues des autres et aux autres en général - tant il est vrai que la véritable universalité réside dans l'expérience singulière, pour peu qu'on l'approfondisse, et non dans le recours hâtif à une communication généralisée et superficielle.

LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ

Le Bulletin des départements du français dans le monde
Numéro 3, 3^e trimestre 1996 ISSN 1017-
1 1 5 0

Directeur Général :

Professeur Michel Guillou

Rédaction : *Marc Cheymol*

Édition : *Claude Laurin Communications*

Impression : *ServiLitho*

La Rédaction remercie, pour leur contribution à ce numéro :

*Stéphane Bazan, Alain Umbria,
Frédéric Seers, Annie Szulzyngier.*



AUELF • UREF

Direction Générale - Rectorat

B.P. 400, Succursale Côte des Neiges

Montréal, Québec H3S 2S7

Tél. : (514) 343-6630 / Tél. : (514) 343-2107

Courriel :

framonde@aupelf.refer.qc.ca

REFER



LE FRANÇAIS SUR LA TOILE

Inet 96, le grand salon Internet qui s'est tenu à Montréal en juin 1996, a reconnu l'apparition significative du français sur la Toile. Devant l'abondance des sites francophones, l'avenir est désormais aux index permettant de naviguer dans un espace internet entièrement francophone. À cet égard, le projet FRANCOROUTE qui devrait être disponible en septembre 1996, couronnera les efforts de regroupement proposés par « L'espace scientifique francophone » et les divers sites d'indexation francophone en offrant, sous forme d'une gigantesque pyramide construite sur le classement thématique DEWEY et réactualisée en permanence, toutes les pages en français du réseau internet.

QUELQUES STATISTIQUES RÉCENTES (1)

permettent d'avoir une image de l'internaute moyen : 68,5% des visiteurs du WWW sont des hommes ; 31,5% des femmes. Moyenne d'âge : 33 ans. 25 % ont entre 18 et 21 ans.1

Les langues sur le WWW : anglais : 91 % ; français : 3,2 % ; allemand : 2,2 % ; espagnol : 1,1 % ; italien : 1 %. Les autres langues représentent moins de 1%.

Dans le palmarès des pays les plus branchés, les États-Unis n'arrivent qu'en troisième place (avec 16 ordinateurs-hôtes pour 1000 habitants), après l'Islande (25 ordinateurs-hôtes pour 1000 habitants) et la Finlande (21 ordinateurs-hôtes pour 1000 habitants). Dans le champ de la francophonie, les premiers pays sont le Canada et la Suisse (9 ordinateurs-hôtes pour 1000 habitants), la Belgique et la France n'ayant à peu près que 2 ordinateurs-hôtes pour 1000 habitants.

(1) Source : *Graphics, visualisation and usability*, Université Georgia Tech.



Plusieurs Départements ont désormais leur site

- L'École des langues vivantes [HTTP://WWW.Ula](http://WWW.Ula)
- Les études françaises de <http://www.chass.uto>
- Le département de langues de Chicago a une page toute une liste en ressource humanities.uchicago.e

L'AUFELF•UREF offre des services d'Études Françaises présents sur la Toile de France (ce qui leur permettra de participer au Réseau francophone (ce qui leur permettra de participer au Réseau francophone) de leur offrir les outils nécessaires

PRINCIPAUX SITES D'INDEXATION FRANCOPHONE :

- ① **ClicNet** : <http://www.swa>
 ② **CIDIF** : <http://www.cidif.org> ③ **Les chroniques de Cybérie** : <http://www.cyberie.qc.ca/~www.vif.frprestige/eureka/> ⑤ **FRANCO** : <http://www.ualberta.ca/~fmillar/franco.html> ⑥ **L**



S DÉPARTEMENTS
DE FRANÇAIS
SUR LA TOILE



NOUVELLES
PAGES
SUR L'ESF



PETITES
ANNONCES

s d'Études Françaises
e
ntes de l'Université Laval :
val.ca/elv
l'Université de Toronto :
ronto.ca:8080/french/
es romanes de l'Université
e en anglais, mais offrant
urces en français : [http://
du/humanities/romance/](http://du/humanities/romance/)
e à tous les Départe-
ses qui souhaitent être
l'internet en français
en particulier de s'as-
gionaux du français
ouvrir un compte sur
lus proche et de leur
res à sa conception.

- Le catalogue des publications de la collection « Universités Francophones » (version Netscape 2), avec possibilité de commande des ouvrages en ligne : <http://www.refer.qc.ca/CATALOGUE>
- Les premiers numéros des revues *Santé* et *Agriculture* en format plein texte (version Netscape 2), avec moteur de recherche et illustrations : <http://www.refer.qc.ca/REVUES-CONTACT>
- Le site de la conférence internationale des dirigeants des institutions d'enseignement supérieur et de recherche de gestion d'expression française, le Réseau institutionnel CIDEGEF : <http://www.refer.qc.ca/CIDEGEF>

- Un nouveau site de l'université d'Alberta est consacré aux applications pédagogiques de l'internet : <http://www.ualberta.ca/~jduciaum/page1.htm>
- **Concours sur internet** : La revue *Le Français dans le Monde*, en collaboration avec la Délégation générale à la langue française et le Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, organise jusqu'au 1^{er} septembre 1996 un concours sur Internet destiné aux professeurs, aux élèves et aux étudiants de français, en France et à l'étranger.

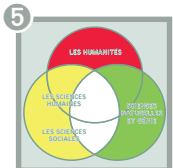
Les concurrents devront créer un hyperdocument original pour le Web sur la langue française : document pédagogique pour l'apprentissage et l'enseignement du français, pages de jeux, chronique de l'histoire de la langue, de la littérature, du français dans le monde, etc.

Règlement complet à l'adresse suivante : <http://mistral.culture.fr/culture/dglf/jeudglf.htm>

rthmore.edu/Humanities/clicnet/
ca/chronik/ 4 **Eurêka** : [http://
okace](http://okace) : <http://lokace.iplus.fr/>

- La page de l'Institut des Hautes Études Franco-phones : <http://www.refer.qc.ca/ESF/IHEF>
- La page de l'Université Senghor : <http://www.refer.qc.ca/ESF/FFR/INSTITUTS/SENGHOR.html>

- L'Association des Bibliophiles Universels offre l'un des meilleurs sites francophones sur le net : <http://www.cnam.fr/ABU/>. « La littérature française sur Internet », sélection des grandes œuvres du patrimoine littéraire francophone.



DEF

DÉPARTEMENTS D'ÉTUDES FRANÇAISES

BOURSES D'ÉCHANGES

| | PAYS | UNIVERSITÉ D'ORIGINE | UNIVERSITÉ D'ACCUEIL | THÈME DE RECHERCHE |
|---|--------------------|---|------------------------------------|--|
| FRANÇAIS LANGUE SECONDE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE FRANÇAIS LANGUE DE SPÉCIALITÉ | BÉNIN | Univ. Nationale du Bénin | Univ. Nanterre Paris 10, | <i>Alternances et emprunts chez les bilingues français-fron</i> |
| | CAMEROUN | Univ. Yaoundé | Univ. d'Aix-Marseille 1, France | <i>Acquisition du français par les locuteurs anglophones, cas Cameroun</i> |
| | KAZAKHSTAN | Univ. Nationale Kazakhe, Almaty | Univ. Stendhal Grenoble 3, France | <i>Les voies de la formation de la compétence culturelle</i> |
| | RÉP. SAKHA, RUSSIE | Univ. d'État de Sakha | Univ. Laval, Canada-Québec | <i>Bilinguisme et enseignement du français à l'école yakoute</i> |
| | SÉNÉGAL | Univ. Cheikh Anta Diop, Dakar | Univ. d'Aix-Marseille 1, France | <i>Étude des particularités morphosyntaxiques du français au Sénégal</i> |
| | SOUDAN | Univ. de Khartoum | Univ. de Poitiers, France | <i>Utilisation de la nouvelle technologie dans l'enseignement du FLE</i> |
| LITTÉRATURES FRANCOPHONES ET LITTÉRATURE COMPARÉE | BULGARIE | Univ. Sts Cyrille et Méthode | Univ. Sorbonne Nouvelle Paris | <i>La typologie générique du texte français en prose du XIII^e siècle</i> |
| | CHINE | Institut des langues étrangères du Sichuan (SISU) | Univ. de Montréal, Canada-Québec | <i>Le parcours de la poésie québécoise du 20^e siècle (suivi de la traduction des cent poèmes les plus importants)</i> |
| | LITUANIE | Univ. de Vilnius | Univ. Stendhal Grenoble 3, France | <i>Préparation du chapitre sur Stendhal pour le manuel de la littérature française du XIX^e siècle</i> |
| | MADAGASCAR | Univ. d'Antananarivo | Univ. de la Réunion, Saint-Denis | <i>Chronobibliographie de la littérature de voyage sur l'océan indien des origines à nos jours</i> |
| | ROUMANIE | Univ. "Stefan cel Mare", Suceava | Univ. de Savoie, Chambéry, France | <i>Étude comparée de l'imaginaire du conte français et de l'imaginaire du conte roumain</i> |
| | TURQUIE | Atatürk Üniversitesi, Erevan | Univ. Laval, Canada-Québec | <i>Un panorama du roman québécois du XX^e siècle</i> |
| LINGUISTIQUE | ALBANIE | Univ. de Tirana | Univ. Montpellier 3, France | <i>La concordance des temps: type particulier de l'accord</i> |
| | ARMÉNIE | Institut d'État des langues étrangères, Erevan | Université Nancy 2, France | <i>Les connecteurs de gradation en français moderne</i> |
| | CANADA | Univ. Carleton, Ottawa | Univ. d'Aix-Marseille 1, France | <i>Une grammaire du créole haïtien dans un cadre minimaliste</i> |
| | CAMEROUN | Univ. Yaoundé I | Univ. de Montréal, Canada-Québec | <i>Le contact des langues : superstrat et enrichissement du français au Cameroun</i> |
| | ROUMANIE | Univ. "Stefan cel Mare", Suceava | Univ. Libre de Bruxelles, Belgique | <i>Sémiotique littéraire - approche dynamique</i> |
| | TUNISIE | Univ. de Tunis | Univ. de Lyon II, France | <i>Rapport texte-image dans le message publicitaire</i> |
| LEXICOLOGIE TERMINOLOGIE TRADUCTION | BÉNIN | Univ. Nationale du Bénin | Univ. de Montréal, Canada-Québec | <i>Processus de formation des mots nouveaux en xwlagbe</i> |
| | BOTSWANA | Univ. of Botswana | Univ. Stendhal Grenoble 3, France | <i>Recherche sur la lexicologie français-tswana (préparation d'un dictionnaire bilingue)</i> |
| | BURKINA FASO | Univ. Ouagadougou | Univ. de Montréal, Canada-Québec | <i>Élaboration d'un dictionnaire bilingue informatisé mooré-français</i> |

FUF



UNIVERSITATEA "POLITEHNICA" BUCURESTI

BOURSIERS

TOSSA, Comlan Zephirin

ZANG ZANG, Paul

ALPERT, Larissa

BORISSOVA, Isabelle

NDIAYE, Modou

BACHIR, Mohamed Adam

MILTCHÉVA, Amélia

DU, Qinggang

MELNIKIENÉ, Danguol

ANDRIANJAFY

RATSIORIMIHAMINA,
Nivoelisoa C. Danièle

CONSTANTINESCU,
Albunita Mugas

AKTULUM, Kubilay

TOPI, Zoi

ADAMIAN, Gaiané

FOURNIER, Robert

BITJAA KODY,
Zachée Denis

RATĂ, Georgeta

GASMI, Francine Leyla

da CRUZ, Maxime

CHEBANNE, Anderson Monthusi

ZOUNGRANA, Ambroise

La filière francophone du D.S.I. a débuté le premier octobre 1991, avec 70 étudiants en première année. Elle est soutenue par l'AUPELF • UREF, le Ministère des affaires étrangères de France, le projet TEMPUS, les I.N.P. de Toulouse et de Grenoble, les universités de Toulouse, de Poitiers, de Louvain et de Bruxelles, les I.N.S.A. de Lyon, de Rennes, et de Toulouse, l'ESIEE de Marne-la-Vallée, l'Institut National Polytechnique de Toulouse et par des industriels français qui ont accueilli des étudiants en stages pratiques.

Par rapport à l'université dont elle fait partie, la filière francophone se distingue par plusieurs particularités: une formation plus large, des spécialisations mises en place à partir de la troisième année, qui assurent la formation des ingénieurs dans certains domaines ciblés par rapport aux besoins du pays et en fonction des opportunités de travail, un rôle plus important accordé aux disciplines non techniques (économiques, sciences humaines) et par une implication plus profonde des étudiants dans la vie de la filière.

La filière francophone de l'Université Polytechnique de Bucarest accueillera à partir de la rentrée universitaire 1996-1997 10 étudiants étrangers dans chacune de ses quatre divisions: Génie Électrique et Informatique; Génie Mécanique et Mécanique; Génie Chimique; Science des Matériaux.

Les dossiers de candidature doivent être envoyés avant le 1er septembre 1996, par courrier ou par courriel (Inscription@dsiff.pub.ro). Pour plus de renseignements : écrivez à Université Polytechnique de Bucarest, DSI, filière francophone, Splaiul Independente 313, 77206 BUCAREST, Roumanie ou consultez « <http://www.dsiff.pub.ro> ».



***Vous souhaitez recevoir personnellement
Le Français à l'Université ?***

Vous souhaitez vous associer au Réseau Régional du Français dans le Monde ?

Envoyez immédiatement vos coordonnées en précisant votre demande au Programme

« Le Français dans le Monde »

B.P. 400, Succ. Côte des Neiges
Montréal (Qc), Canada H3S 2S7

Télécopie : 1 (514) 343-2107

Courriel : framonde@refer.qc.ca

<http://www.refer.qc.ca/~framonde>

BOURSES DE PERFECTIONNEMENT

| PAYS | FILIÈRE | UNIVERSITÉ D'ORIGINE | NOM (SPÉCIALITÉ) | UNIVERSITÉ D'ACCUEIL |
|----------|--|---|---|--|
| BULGARIE | Chimie industrielle | Institut supérieur de technologie chimique de Sofia | DJAGAROVA Eugenia <i>(Technologie du caoutchouc)</i> | École nationale supérieure de Chimie de Montpellier, France |
| | | | GUEORGUIEVA Anetta <i>(Programmation et application de systèmes d'ordinateurs)</i> | École supérieure d'ingénieurs en électrotechnique, Marne-la-Vallée (Paris), France |
| | | | SEIKOVA Ilonka <i>(Génie chimique)</i> | École nationale supérieure d'ingénieurs (ENSIGC) de Toulouse |
| | Génie électrique | Université technique de Sofia | ALEXANDROV Alexandre <i>(Génie électrique)</i> | École nationale supérieure d'ingénieurs électriciens de Grenoble, France |
| | | | KOUNTCHEV Roumen <i>(Radiocommunications)</i> | Université des sciences et technologies de Lille, France |
| HONGRIE | Filière francophone | Université de Budapest | GYARFAS András <i>(Génie électrique)</i> | ENIC (École Nouvelle d'Ingénieurs en communication), Villeueuve d'Ascq (Lille), France |
| | | | MÉHES Balázs <i>(Dessin et forme, architecture)</i> | Université de Strasbourg II |
| ROUMANIE | Sciences de l'ingénieur | Université polytechnique de Bucarest | CHISLEAG Radu <i>(Physique)</i> | Université de Montréal, École polytechnique, Canada-Québec |
| | | | FLUERASU Cezar <i>(Sciences de l'ingénieur)</i> | Université de Montréal, École polytechnique, Canada-Québec |
| | | | MOLDOVEANU Florica <i>(Informatique)</i> | ENSIMAG, Grenoble, France |
| | | | TALOI Liliana <i>(Métaux et alliages non-ferreux)</i> | Université catholique de Louvain, Belgique ou Université de Toulouse, France |
| | Gestion des affaires et économie de l'entreprise | Académie des études économiques de Bucarest | DEACONU Alexandrina <i>(Management)</i> | Université d'Orléans, France |
| | | | NEGOESCU Bebe <i>(Géographie et droit)</i> | Université de Limoges, France |



Si vous souhaitez implanter ou avez implanté dans votre université une filière entièrement ou partiellement francophone, votre expérience nous intéresse : envoyez-nous vos coordonnées et votre projet.

Agenda



19-21 SEPTEMBRE - BESANÇON (FRANCE)

INTERACTION ET ACQUISITION DES LANGUES

*Claude Le Ninan, Gisele Holtzer,
Centre de linguistique appliquée,
Université de Franche-Comté,
6, rue Gabriel Plançon,
25030 Besançon cedex, France*

Tél. (33) 81 66 52 29 / Tél. (33) 81 66 52 25

24-28 SEPTEMBRE - QUÉBEC (CANADA)

LA RECHERCHE FÉMINISTE

DANS LA FRANCOPHONIE

*Chaire d'Études sur la condition des
femmes, Université Laval,
Édifice Jean-Durand - bureau 2300,
2336 chemin Saint-Foy,
QUÉBEC QC G1K 7P4, Canada*

Tél. (418) 656-2922 / Tél. (418) 656-3266

« ceful@fse.ulaval.ca »

26-28 SEPTEMBRE - AVIGNON (FRANCE)

L'APPORT DES CENTRES DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE À LA DIDACTIQUE DES LANGUES

*Jean-Pierre Cuq, CUEF
(Centre Universitaire d'Études Françaises),
Université Stendhal, B.P. 25,
38040 Grenoble cedex 9, France*

Tél. (33) 76 42 48 37 / Tél. (33) 76 82 43 90

27 SEPTEMBRE - CERGY-PONTOISE (FRANCE)

VOYAGE, VOYAGEURS, VOYAGER

DANS LES LITTÉRATURES AFRICAINES

*Association Pour l'Étude des Littératures
Africaines (APELA), Bernard Nouralis,
UFR de Lettres et Sciences Humaines
de l'Université de Cergy Pontoise,
33 boulevard du Port, 95011
CERGY PONTOISE Cedex (France)*

Tél. (33-1) 34.25.60.21 / Tél. (33-1) 34.25.60.22

8-11 OCTOBRE - AVIGNON (FRANCE)

LE FRANÇAIS D'AMÉRIQUE DU NORD

EN SITUATION MINORITAIRE

*Patrice Brasseur, Faculté des lettres,
Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse,
B.P. 2013, 84023 Avignon cedex, France.*

Tél. 42 29 37 85

*ICEF, Université de Provence, 29, av. R. Schuman,
13621 Aix-en-Provence cedex 01, France*

Tél. 42 64 39 90 / Tél. 42 59 00 19

16-20 OCTOBRE - TORONTO, ONTARIO (CANADA)

SALON DU LIVRE DE TORONTO

Courriel : « salon@ipgnet.com. »

Site : « <http://www.ipgnet.com/~salon> »

18-19 OCTOBRE - TORONTO, ONTARIO (CANADA)

L'AVENIR DU FRANÇAIS AU LIBAN

*Colloque Liban, Gref,
Centre universitaire Glendon,
Université York, 2275, av. Bayview,
Toronto, On., Canada M4N 3M6*

Tél. (416) 487-6774 / Tél. (416) 487-6728

« ABaudot@Delphi.Glendon.YorkU.CA »

18-19 OCTOBRE - WINNIPEG, MANITOBA (CANADA)

16^e COLLOQUE ANNUEL DU CENTRE

D'ÉTUDES FRANCO-CANADIENNES DE L'OUEST

*Collège universitaire de Saint-Boniface,
200 avenue de la Cathédrale,
Winnipeg MB R2H 0H7 Canada*

Tél. (204) 233-0210 / Tél. (204) 237-3240

18-28 NOVEMBRE - OUAGADOUGOU (BURKINA FASO)

LANGUE, LANGAGE(S), PAROLE(S)

DANS LES LITTÉRATURES DU SAHEL

*Salaka Sanou, Réseau d'études littéraires sahéliennes,
Faculté des langues, lettres, arts, sciences humaines et sociales,
Université de Ouagadougou, 03 BP 7021,
Ouagadougou 03, Burkina Faso*

Tél. 42 64 39 90 / Tél. 42 59 00 19

22-24 NOVEMBRE - PHILADELPHIE (ÉTATS-UNIS)

ACTFL 96

*American Council on the Teaching of Foreign Languages,
6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801, États-Unis*

Tél. (914) 963-8830 / Tél. (914) 963-1275

12-17 DÉCEMBRE - OUAGADOUGOU (BURKINA FASO)

LE BURKINA FASO, CENT ANS D'HISTOIRE (1895-1995)

*Georges Y. Madiéga,
Département d'histoire et d'archéologie,
Université de Ouagadougou,
BP 7021, Ouagadougou 03, Burkina Faso*

Tél. (226) 30.72.42

Lire en français

ATLAS DE LA LANGUE FRANÇAISE. HISTOIRE, GÉOGRAPHIE, STATISTIQUES ❶

L'équipe réunie sous la direction de Philippe Rossillon prend en compte tous les aspects non seulement linguistiques et géographiques, mais historiques, démographiques et statistiques de la francophonie. L'ouvrage, succinct, offre une image sans doute sommaire de l'état du français dans le monde, mais propose une bonne vue d'ensemble, riche de précisions très claires sur la naissance, l'évolution et l'expansion mondiale de la langue française, et tente de faire le point sur la situation actuelle à partir de statistiques récentes.

Sous la direction de Philippe Rossillon, publié avec le concours de l'ACCT et de l'AUPELF•UREF, Bordas, collection "Les Actuels", Paris, 1995, 128 p.

JE PARLE PLUS MIEUX FRANÇAISE QUE VOUS... LES JOIES DE LA FRANCOPHONIE ❷

Plus encore que la diversité des parlers français et une certaine babelisation de la Francophonie, ce joyeux recueil d'anecdotes illustre la prodigieuse richesse d'invention de la langue française sous différentes latitudes et longitudes, et constitue un véritable guide du français dans tous ses états. Alertes, bien documentés, savoureux, il trahit surtout, derrière l'apparente désinvolture, le profond amour de la langue qui a gagné beaucoup de ceux qui l'apprennent et la pratiquent parmi d'autres langues.

Alain Stanké, Éditions Stanké, 1995, 231 p.

L'ANNÉE FRANCOPHONE INTERNATIONALE ❸

Cette revue est publiée sous les auspices de l'ACCT (Agence de Coopération Culturelle et Technique) et de l'AFELSH (Association des facultés et Établissements de Lettres et Sciences Humaines), membre de l'AUPELF.UREF en collaboration avec les grandes associations internationales francophones. Elle fait le point de ce qui se passe dans chacun des pays dits francophones, résume les grands événements et les grandes tendances de l'année, tant sur le plan politique que culturel, signale des adresses utiles, et présente une abondante bibliographie sur chaque pays.

Revue publiée sous la direction de Michel Têtu et Robert Jouanny, diffusion La Documentation Française & Agence Générale de Promotion du Livre à Québec, édition 1996, 320p.

LITTÉRATURE MAGHRÉBINE D'EXPRESSION FRANÇAISE ❹

Ce panorama de la littérature maghrébine de langue française, qui a été confié à un large éventail de chercheurs (25 auteurs, en majorité des universitaires résidant en Algérie, en Tunisie et au Maroc), privilégie les études textuelles consacrées aux écrivains majeurs. Il vient combler une lacune, aucun ouvrage aussi développé n'ayant été consacré à cet ensemble littéraire, qui se révèle ici comme l'un des plus riches et des plus passionnés du monde francophone.

Charles Bonn, Naget Khadda et Abdallah Mdarhi-Alaoui (dir.), EDICEF/AUPELF, collection « Universités francophones, Histoire littéraire de la francophonie. », Vanves, 1996, 272 p.

LE FRANÇAIS AU BURUNDI. LEXICOGRAFIE ET CULTURE ❺

Ce petit lexique présente un inventaire des particularismes réalisé à partir d'enregistrements du français parlé au Burundi, de documents radiodiffusés ou télévisés, et de publications locales en particulier de périodiques. Le relevé inclut les particularismes lexématiques, phonétiques, sémantiques, morphosyntaxiques et sémantiques.

Claude Frey, EDICEF/AUPELF, collection « Universités francophones, Actualités linguistiques francophones », Vanves, 1996, 224 p.



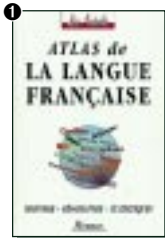
FICU : GUIDE DE L'USAGER DES PROGRAMMES

Vademecum indispensable. (Sur demande à la Direction du FICU.) AUPELF•UREF, 1996, 68 p.



UNIVERSITÉS FRANCOPHONES : CATALOGUE COMPLET DE LA COLLECTION

Catalogue complet de la collection, avec une présentation détaillée de tous les ouvrages. (Sur demande à l'AUPELF•UREF) AUPELF•UREF, 1996, 108 p.



À paraître en août 1996 :
LA FRANCOPHONIE AU LIBAN